

# ICOMOS

international council on monuments and sites

## إصدار جديد يشمل الترجمات العربية للمواثيق الرئيسية المتعلقة بحفظ التراث الثقافي

بيان صحفي

30 كانون الثاني/يناير 2024

تم إصدار هذا المورد كجزء من التعاون بين المجلس الدولي للمعالم والمواقع (إيكوموس) والمكتب الإقليمي لحفظ التراث الثقافي في المنطقة العربية (مركز إيكوموس - الشارقة). وقد حظي هذا التعاون بدعم صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي، حاكم الشارقة وعضو المجلس الأعلى للاتحاد في دولة الإمارات العربية المتحدة، كما أنه يتوافق مع مهمة مركز إيكوموس - الشارقة في مساعدة الدول الأعضاء في المنطقة العربية على حفظ التراث الثقافي لبلادهم.

فالهدف من هذا الكتاب هو تزويد الناطقين باللغة العربية من الخبراء، والممارسين، والأكاديميين، والباحثين، فضلاً عن المشرعين المحليين والإقليميين بأفضل ممارسات الحفاظ على التراث الثقافي وإدارته. كما أنه يسعى إلى تعزيز القدرات المؤسساتية الإقليمية والوطنية في المنطقة العربية من أجل حفظ التراث الثقافي على نحو مستدام.

إن مورد المواثيق الدولية لحفظ وترميم المعالم والمواقع الأثرية هو مورد شامل يضم مجموعة متنوعة من المواثيق والإعلانات الدولية المتعلقة بالحفاظ على التراث الثقافي وترميمه. حيث عملت إيكوموس على إنشائه بالتعاون مع أطراف أخرى من المنظمات الدولية ذات الصلة. فهو يتضمن العديد من النصوص الخاصة بإيكوموس؛ من مواثيق وإعلانات ومبادئ توجيهية ووثائق، والتي تم إنشائها واعتمادها من قبل الهيئات التابعة لإيكوموس، بدءاً من الجمعية العامة إلى اللجان الوطنية والعلمية.

يتناول هذا الإصدار أشكالاً متنوعة من التراث الثقافي، بما فيها المواقع التاريخية، والمعالم الأثرية، والمباني الأثرية، ومواقع التراث، والمناظر الثقافية، والمناطق العمرانية التاريخية والحدائق التاريخية والمزيد غير ها. حيث تشمل النصوص التي يحتويها الإصدار مجموعة واسعة من الموضوعات والمفاهيم المتعلقة بحماية التراث الثقافي واستدامته، وذلك من خلال التوثيق، والتسجيل، والتحليل، والتقييم، والترميم، والتعليم، والتدريب، والإدارة المستدامة، والوعي العام وتعزيز السياحة الثقافية المستدامة.

بشكل عام، يستعرض هذا الإصدار تطور مبادئ الحفظ والصون المشتقة من الوثائق الصادرة عن المجلس الدولي للمعالم والمواقع - إيكوموس، وذلك بدءاً من ميثاق البندقية لعام 1964؛ الذي يركز على المعالم التاريخية المعمارية، امتداداً إلى المواثيق والإعلانات الحديثة التي تتناول مجالات حفظ التراث المبني، والحدائق التاريخية والمناطق العمرانية. فمنذ إعلان ميثاق البندقية، وضعت إيكوموس إطاراً فلسفياً، وعقائدياً وإدارياً متيناً للحفظ المستدام للتراث الثقافي في جميع أنحاء العالم.

نتطلع إلى أن يحقق هذا الإصدار هدفه الأساسي والمنشود، والذي يتمثل في بناء قدرات الخبراء والباحثين الناطقين باللغة العربية لتنفيذ أفضل الممارسات في مشاريع حفظ التراث الثقافي، إلى جانب تعزيز قيم التراث الثقافي وأصالته من خلال حمايته وصونه للأجيال القادمة.

**المجلس الدولي للمعالم والمواقع - إيكوموس** هي منظمة دولية غير حكومية ذات أهداف غير ربحية، تلتزم بتعزيز حفظ التراث الثقافي العالمي وحمايته واستخدامه وتعزيزه. حيث وبالتشارك مع أكثر من 12,000 عضو، وأكثر من 100 لجنة وطنية، و31 لجنة علمية دولية، بالإضافة إلى العديد من مجموعات العمل، عملت إيكوموس على بناء إطار فلسفي وعقائدي وإداري متين للحفظ المستدام للتراث في جميع أنحاء العالم. وبصفتها هيئة استشارية رسمية تابعة للجنة التراث العالمي في تنفيذ اتفاقية اليونسكو للتراث العالمي، تقوم إيكوموس بتقييم الترشيحات وتقديم المشورة بشأن حالة حفظ الممتلكات المدرجة في قائمة التراث العالمي.

[www.icomos.org](http://www.icomos.org)

**المركز الدولي لدراسة صون وترميم الممتلكات الثقافية - إيكوموس** هي منظمة حكومية دولية تعمل لخدمة الدول الأعضاء من أجل تعزيز حفظ جميع أشكال التراث الثقافي في كل منطقة من العالم. حيث وعلى مدار أكثر من ستة عقود، تعقد إيكوموس شراكات مع الدول الأعضاء بهدف دعمهم في حماية تراثهم داخل حدود بلادهم وخارجها. فمن خلال العمل على المستويين الدولي والحكومي، وكذلك مع المؤسسات والخبراء الميدانيين، تعمل إيكوموس على إشراك أجيال جديدة من الخبراء والجمهور العام وتعريفهم بمجال التراث الثقافي وحفظه.

<https://www.icrom.org>